

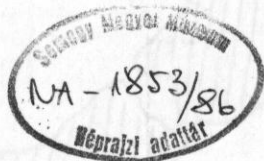


P. 13/85-14

2. péld.

NÉHÁNY VIRÁGSZÁL  
SZÜLŐFALUNK NÉPDALKINCSEBŐL

Jelige: "MEGY A TAKÁCS AZ UTCÁBAN,"



NÉHÁNY VIRÁGSZÁL SZÜLŐFALUNK NÉPDALKINCSEBŐL

Jelige: "MEGY A TAKÁCS AZ UTCÁBAN"

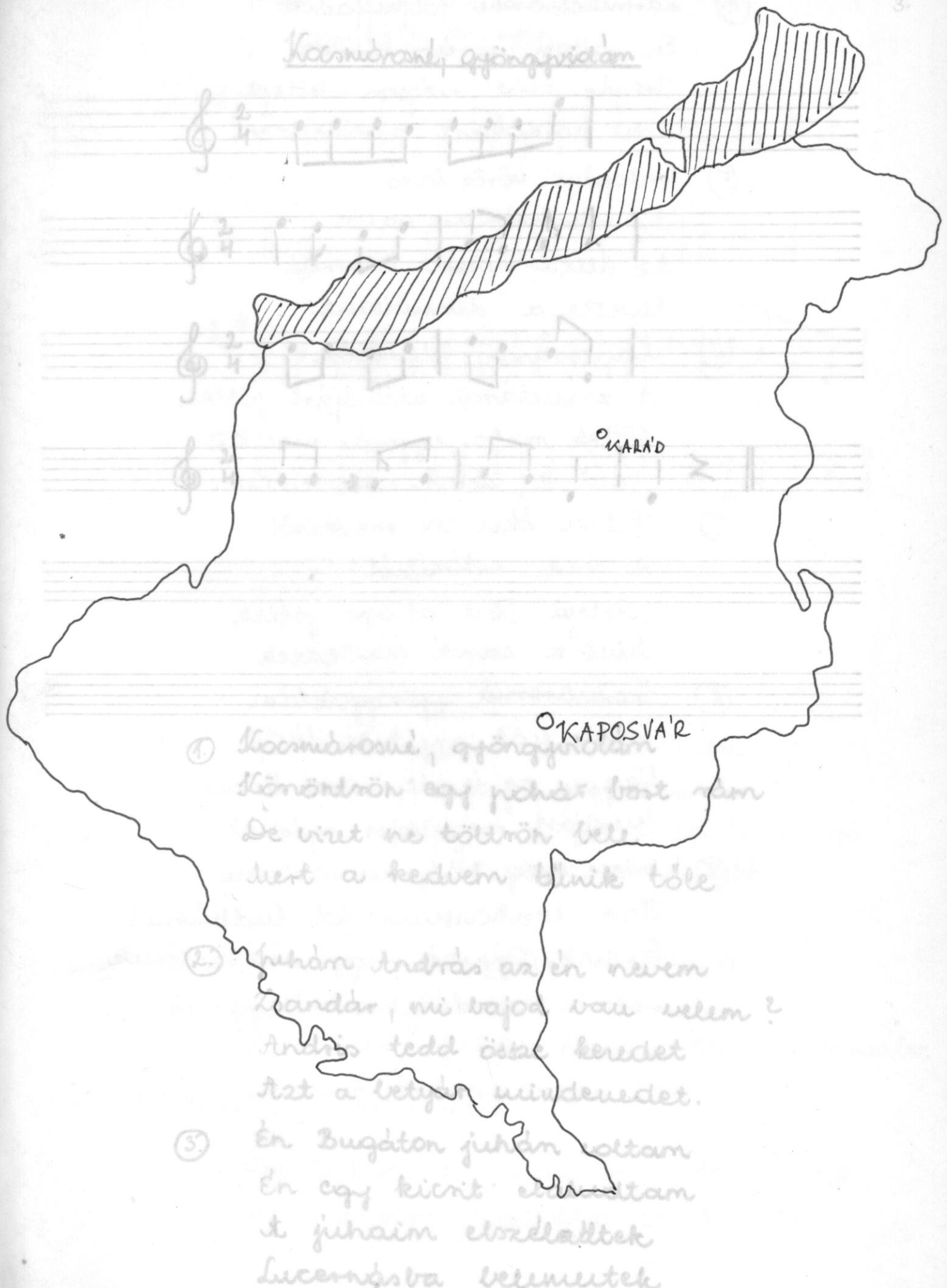
Gyűjtötte: Kudorcsák Krisztina  
Lepénye Katalin  
Miskis Adél

Tárcsics M. Gimnázium  
11. b. /Kaposvár/

Lakcím: 8676 Karád

(Somogy m.)

Kocsmárosné, gyöngyvidám



○KARAD

○KAPOSVA'R

① Kocsmárosné, gyöngyvidám  
Könöndrön egy pohár bort nam  
De viut ne töltön bele  
Jert a kedvem blnik töle

② Juhán Andrács az én nevem  
Zandár, mi bajod van velem?  
András tedd östet keredet  
Ast a letyél miydeuedet.

③ Én Bugáton juhán voltam  
En egy kicsit elmentam  
It juhaim elzdeláltak  
Lucernásba belemertek

Kocsmebrósé, gyöngyvidám

① Kocsmebrósé, gyöngyvidám  
 Könöndrön egy pohár bort nam  
 De viwet ne töltmön bele  
 mert a kedvem tünik tőle

② Juhám Andris az én nevem  
 Zsandar, mi bajod van velem?  
 Andris tedd össze keredet  
 Azt a letyár mindenedet.

③ Én Bugáton juhám voltam  
 Én egy kicsit elaludtam  
 t juhaim elszeláltak  
 Lucernába belemettek

4. Harmidrósu fölpuffadt  
 En rajtam az úr kiadott  
 Betyár aseit mégsem lettem  
 Sok dinnókkal kereskedtem
5. Ontopáui vörös bimbó  
 Az akantófára való  
 Az delta nékem utamat  
 Elvette a dinudimat.
6. Kaposváron jellutette  
 A zsaudánok miudját jöttek  
 Jöttek morba egymás mellett  
 Mint a sarok feketedtek.
7. Mestem öket én mestairól  
 A fiadi endonélől  
 Mestem öket, ahogy jöttek  
 Mint a sarok feketedtek
8. Kosudrónu, gyöngyrolán  
 Van-e hát egy hibó lidja  
 Vagy az is, de nincs kéren  
 Miudját megsütöm egészen
9. Süsse meg hát hamarosan  
 Had lakhasuuk jól lidhüssal  
 Egünk, igünk úgy mulassuuk  
 Mivel zsaudánokkal vagyunk.

Molnár Istvánné 76 éves

Karóá

Benitött a nap...

Handwritten musical notation for the song 'Benitött a nap...'. It consists of four staves of music in G major (one sharp) and 2/4 time. The melody is written in treble clef. The first staff has a key signature change from one sharp to two sharps. The second and third staves continue the melody with various note values and rests. The fourth staff concludes the piece with a final cadence.

1. Benitött a nap a báró udvarba  
 Báró kislány kihajol az ablakba  
 Hallod-e pajtás, sejt azt füttyüli a rigó  
 Báró kislány kiugyilott mossabimlő
2. Báró gyerek ha fölül a lovára  
 Eludgat a közel lévő tanyára  
 Adjon Isten juhán legény, de mit orivalsz  
 Láttad a kökény szemű báró lányt.
3. Nem látlan a kökény szemű báró lányt  
 Itt a morám, vizitálja ezutau

Benne van a cifra műröm, a réz baltám  
Benne van tajték pipám, fuvolyám

- ④ Anna alá onusóják a bitófát  
Anelyre a juhán legényt akantják  
úgy kell neki, mert merette a bárólányt  
mert nem merette inkább egy negénylányt.

Horváth Józsefné 60 éves  
Karóda

Elvettem a lenemet

- ① Elvettem a lenemet felőlül  
Refr. Ha a lenem sárga lenem  
majd megaranyzik.

- ② El is nyittem a lenemet felőlül  
Refr.

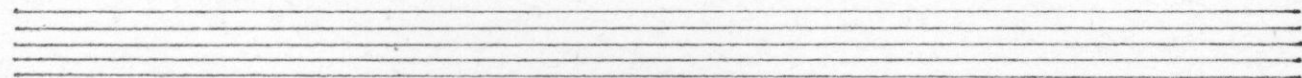
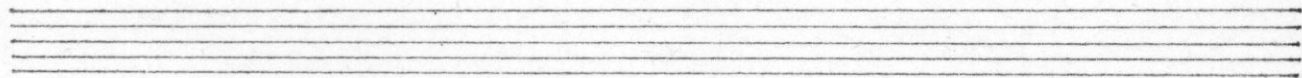
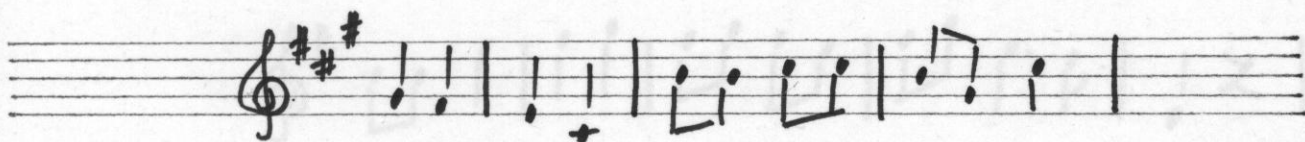
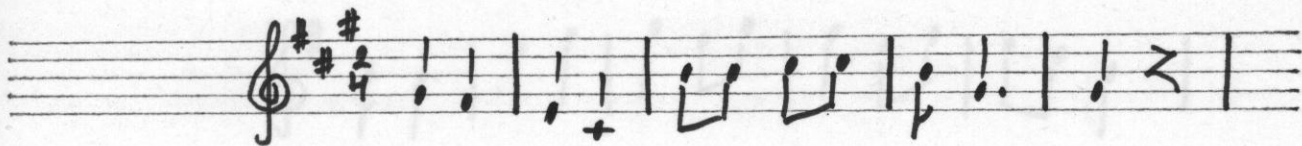
- ③ Levarattam a lenemet felőlül  
Refr.

- ④ Eltiloltam a lenemet felőlül  
Refr.

- ⑤ Meg is köttem a lenemet felőlül  
Refr.

Árva Imréné 35 éves  
Karóda

Aranycs Mariskám!



① Aranycs Mariskám gyere be a kiskertbe  
Szedjünk rózsát az aranycs kertbe  
Nem kell rózsá, nem szeretem a magát  
Elvinnélek Mariskám, de nem enged az anyád

② Aranycs Mariskám gyere be a nobába  
Vessük föl hát az ágyakat sorába  
Föl van vetve kanikára, nyugatra  
Aranycs Mariskám ott lenni megölelve.

Molnár Istvánné 76 éves

Karác



Szilaj ökröm

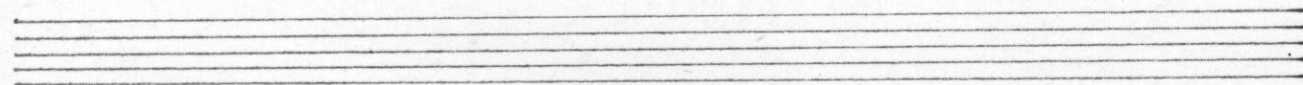
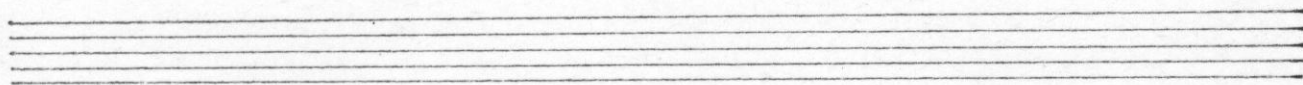
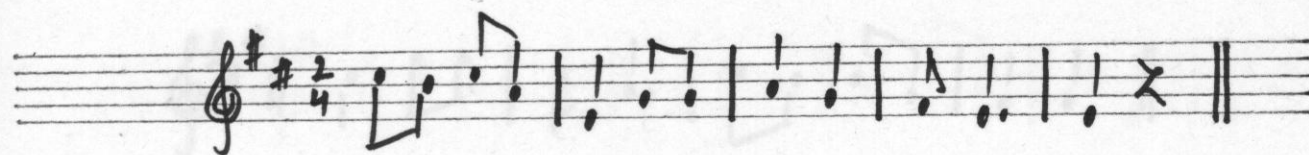
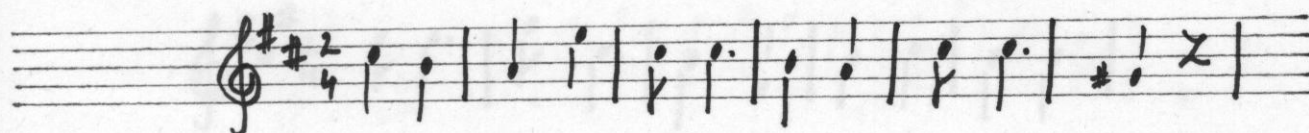
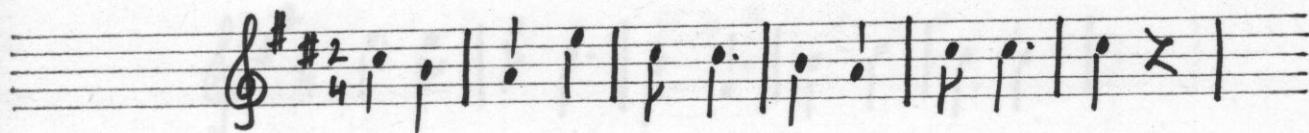
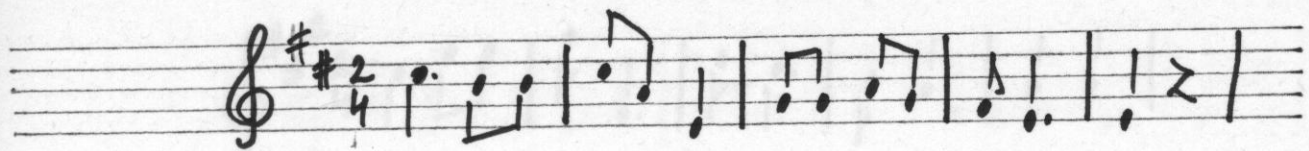
The image shows four staves of handwritten musical notation in G major (one sharp) and 2/4 time. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The melody consists of quarter and eighth notes, ending with a double bar line. The second and third staves continue the melody with similar note values and rests. The fourth staff concludes the piece with a double bar line. There are two empty staves below the musical notation.

① Szilaj ökröm a lincág, a lincág, a lincág  
 Megette a kertbe a reszetét, reszetét  
 Hej, reszeta, reszeta reszetéből bokréta  
 jöjj el hozzám, estére várlak a kapulla.

② Ez a kislány azt hini, azt hini, azt hini  
 A babája elveni, elveni, elveni  
 Ne higgy kislány előre, előre, előre  
 Semmi se len belőle, belőle, belőle.

Lepenye Györgyné 60 éves  
 Karád

Est a kis barnaldnyf...



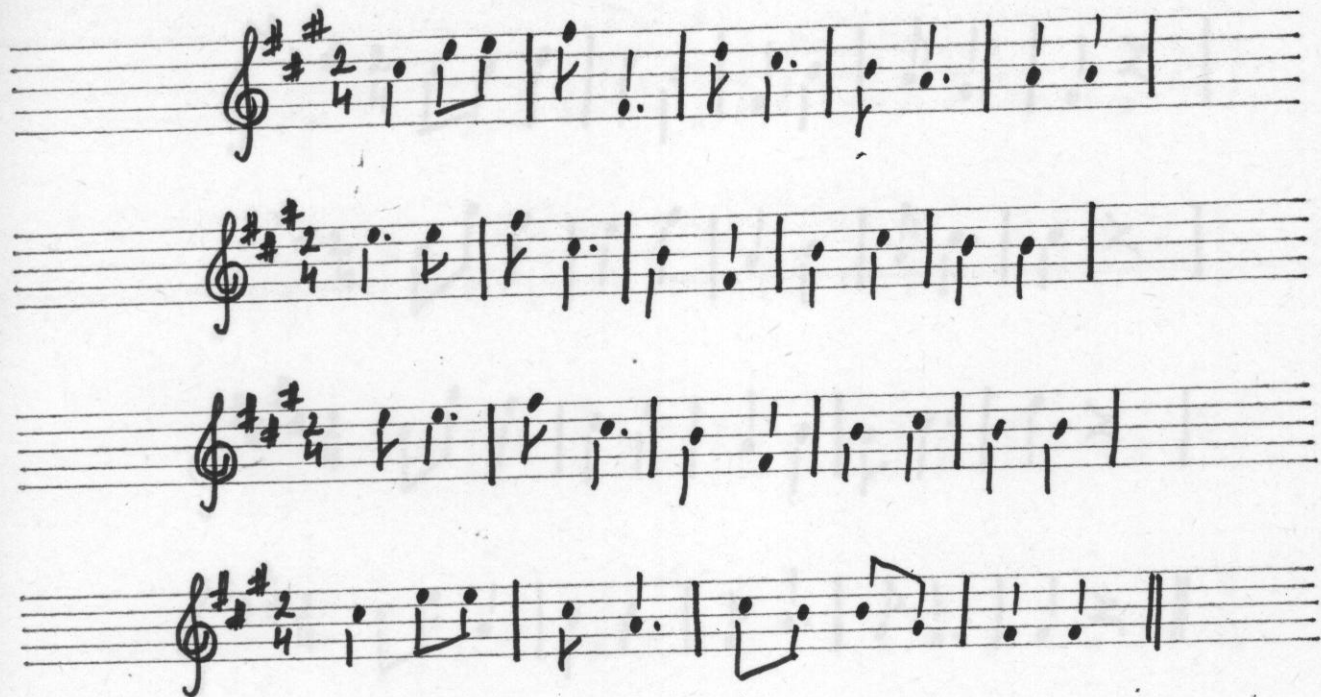
① Est a kis barnaldnyf még akkor megkerettem  
 likor uel legelőnör benéltem  
 megkerettem a gyönyörű nép maudert  
 sloulókára rá göndörödő hajáert.

② Grillagos, magas ég, ha lebomul, kiderül  
 Anna jár a kisanqyalom, kikerül  
 kerülhetn már kisanqyalom örökre  
 Szerelmeiddel meg vagyok ölégedve.

Lepenye Györgyné 60 éves

Kavád

## Ej, láttál-e már...

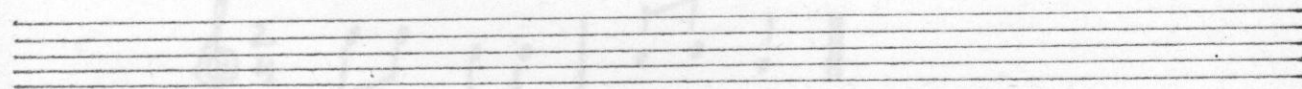
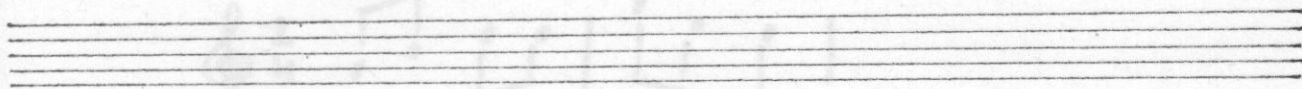
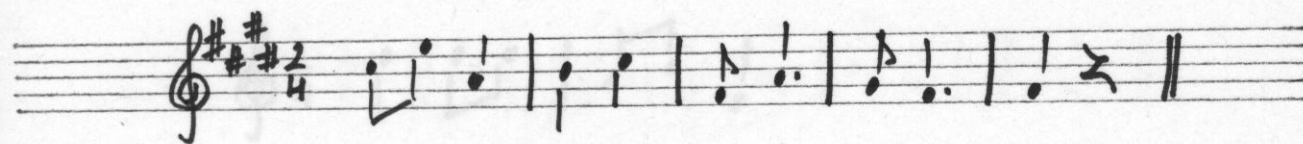
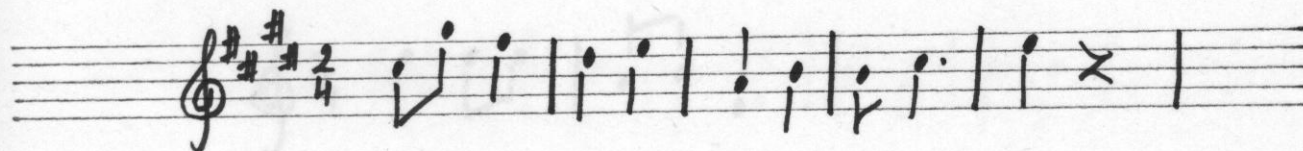
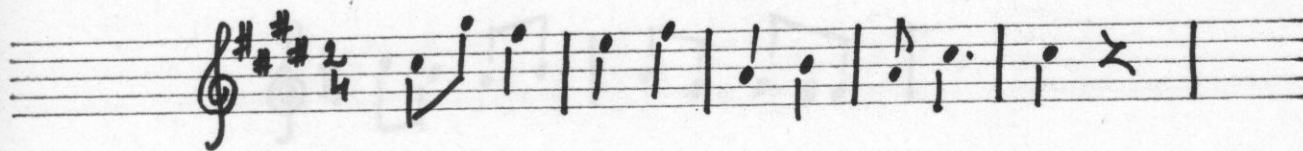
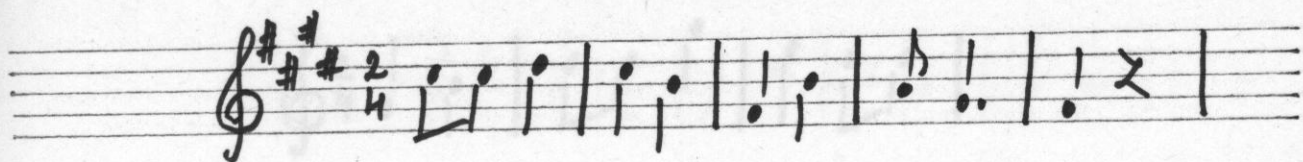


① Ej, láttál-e már halat vízben úmni  
 Szőke legényt barna lányhoz járni  
 Láttam bizony, magam is az vagyok  
 Szőke a barátom, én meg barna vagyok.

② Ej, láttál-e már endőt levél nélkül  
 Szeretőt elhagyni búvat nélkül  
 Láttam, bizony endőt levél nélkül  
 Sejt, szeretőt elhagyni búvat nélkül.

Lepenye Györgyné 60 éves  
 Karád

Beszállott a páva



① Beszállott a páva a kistekbe  
 Rászállott a nefelics levélre  
 Ergye, babám, legesd el a pávát  
 Se ne törje a nefelics ágát.

② Ha meghalok, ne halgasson a babámat  
 Ne siessen egyből, mint vasárnap  
 Kér vasárnap rád engem síratni.  
 A síromra síri könyvet kellatni.

Lepenye Györgyné Boéves  
 Karád

8 megy a tarács

The musical score consists of six staves of music in 2/4 time. The melody is written in a single voice line. The notes are: Staff 1: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter). Staff 2: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter). Staff 3: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter). Staff 4: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter). Staff 5: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter). Staff 6: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter).

- ① megy a tarács az utcába  
 lötyög a tej a kassába  
 tej, tarács odavagy  
 kénító csoda vagy  
 kávéra rétes, kolnapi is  
 kolnap után lenyelés csésze.

- ② Kőváron száll a város  
 száll a város sógorasszony  
 kőcsák, kőfonal  
 azért én csak mövöl am.

Horváth Józsefné Gödves

Káróda

De zveztrék

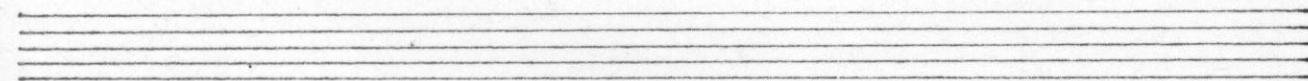
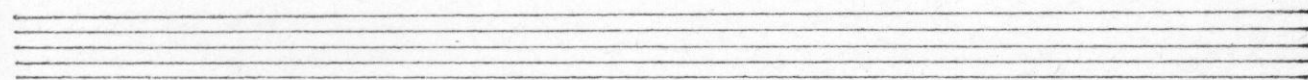
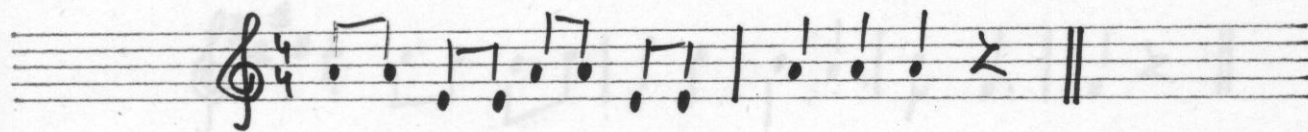
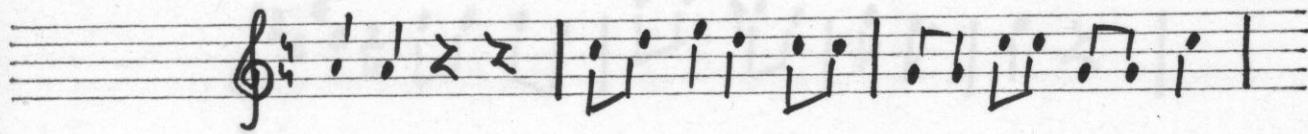
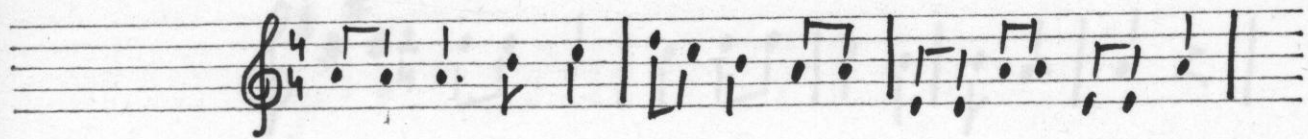
Handwritten musical notation for 'De zveztrék' in 2/4 time. It consists of four staves of music in treble clef, followed by two empty staves. The melody is simple and rhythmic, using quarter and eighth notes.

① De zveztrék páva lenni  
 keser úrat lánya lenni  
 a listetben sítálgatni  
 korózsát rakítani.

② Keser úrat nincs vizuája  
 Fázik szegények a lába  
 Majd elcsigjint a vásárra  
 Verünt vizuát a lábára.

Horváth Józsefné Gócses

Korád

Pesten műveltattam

① Pesten műveltattam kákat

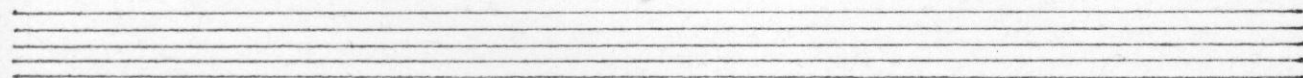
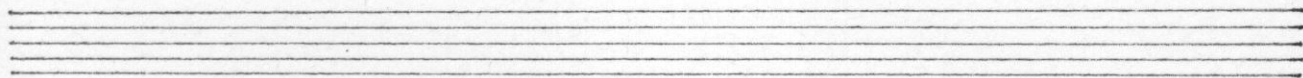
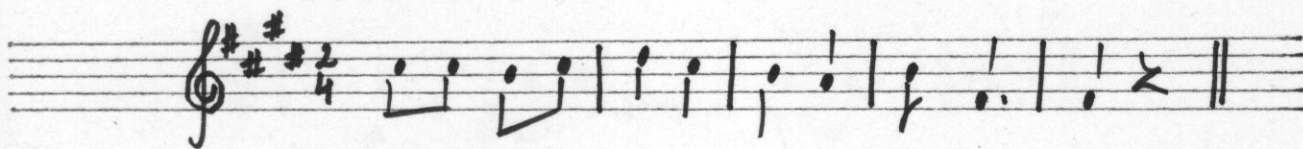
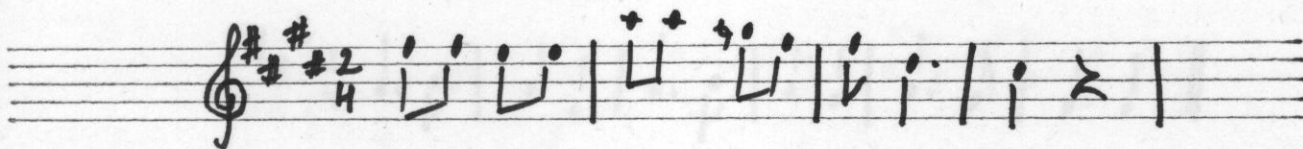
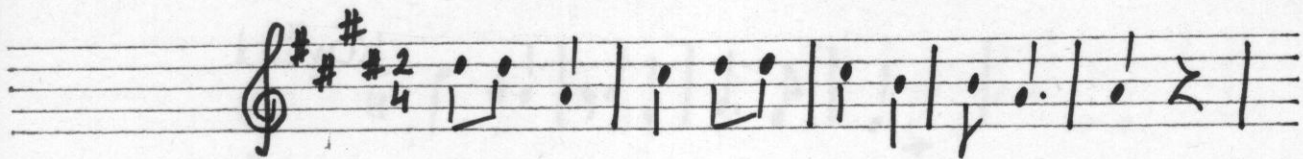
kaja róza kajaja  
ablakot rá karouszákot

kaja róza kajaka  
közébe tükör szobát, melybe  
babám festi magát  
kaja róza kajaka.

Horváth Józsefné 60 éves

② Kézük nap lilalantán kard

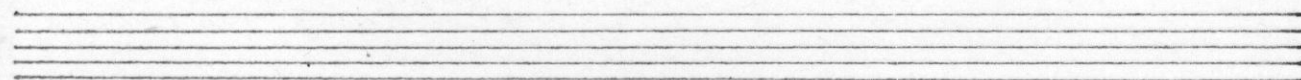
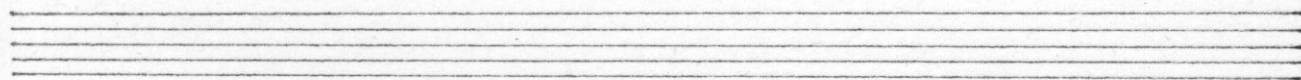
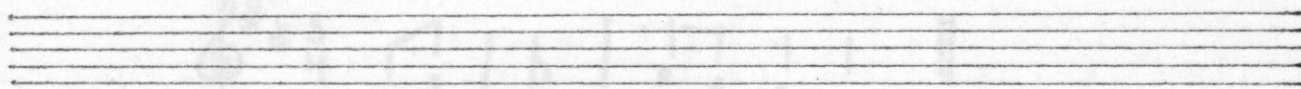
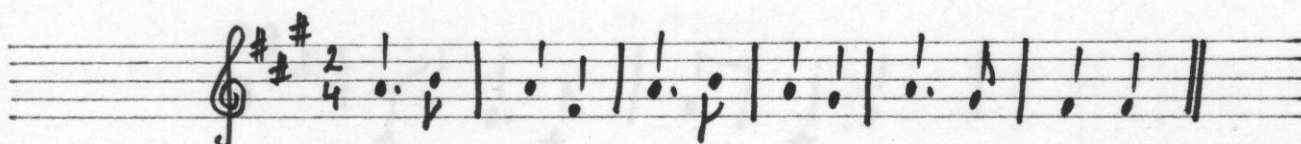
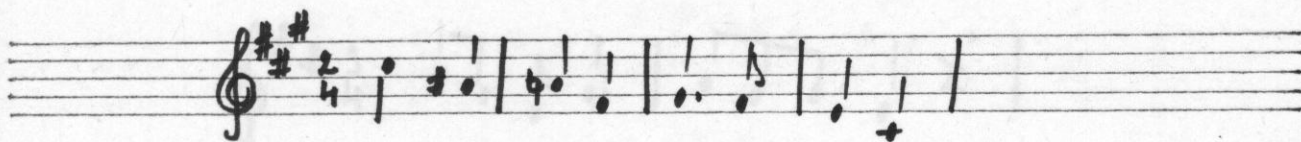
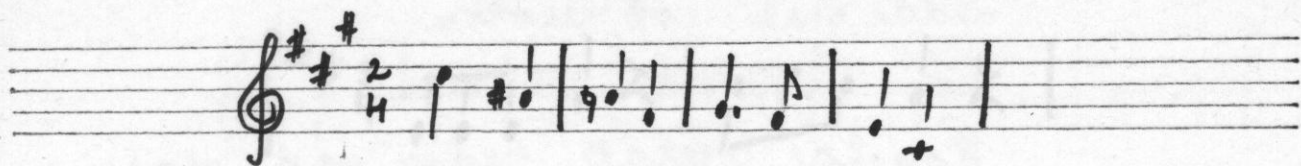
zöld színnel elvontan a szív  
közébe két az egyet varattam  
kiváncsán de évről évről

Hosszúszári zene

- ① Hosszúszári zene terem a réten  
 & babámmal nem beszéltem a réten  
 majd beszéltek egy vasárnap délután  
 hogy fölcsitál a karádi föntán.
- ② Volt nekem egy szép szeretőm, de már nincs  
 mert elvitte a karádi nagy ábriz  
 kilenc éjjel és kilenc nappal halántam  
 holt testére még csak rá sem találtam.
- ③ Fizedik nap kihalántam lendőjét,  
 zöld selyemmel belvártam a nevet  
 középre azt az egyet varráttam  
 kisangyalom, de ábrába maradtam.



# Söprök a kasádi utcát



① Söprök a kasádi utcát  
 Szedik a magyar katonát  
 Csak had szedjék, csak had vigyék  
 Csak galambom el ne vigyék.

② Kocsi lála deszka lála  
 Beteg a szultán anyja  
 Adná isten, hogy meghalna  
 Barna fia rám maradna.

Horváth József né Goéves

Karóid

# Föt kátán föt (2)

Handwritten musical notation for the song 'Föt kátán föt'. It consists of four staves of music in treble clef, key of D major (two sharps), and 3/4 time signature. The first staff contains the first two measures, the second staff the next two, the third staff the next two, and the fourth staff the final two measures ending with a double bar line. The notes are simple, mostly quarter and eighth notes, with some rests.

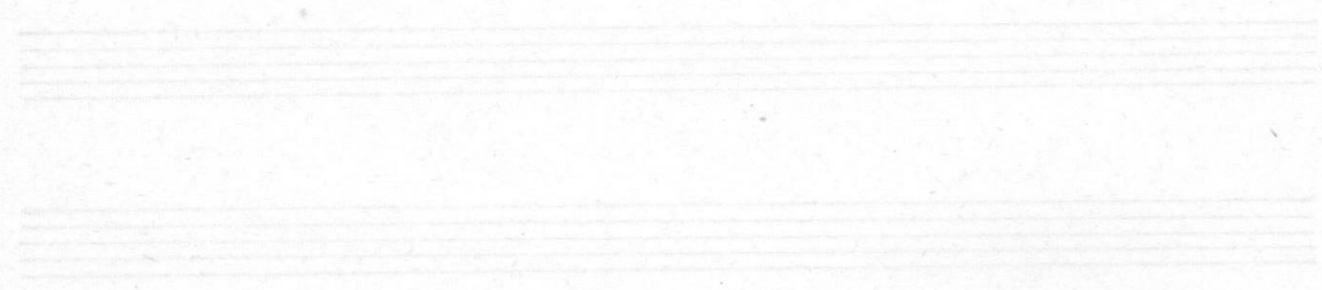
Two empty musical staves, each consisting of five horizontal lines, provided for additional notation.

① Föt kátán föt, egy üngöm volt  
 az is gallírozatlan vót  
 szegyan menjek kázarodni  
 szegya nem tók tisztát venni.

② Vágjuk el zuzari piktölit  
 vájuk meg gatyának felit  
 ő sem kion nincs már ölben  
 szegyan adjuk jépeintöben?

Herk Mihály 68 éves  
 Karád

③ szólom, szólom  
 kedd öme cöl-ucólom  
 úgy mekedünk elkéltai  
 hogyha tixtatá tudá rád venni.

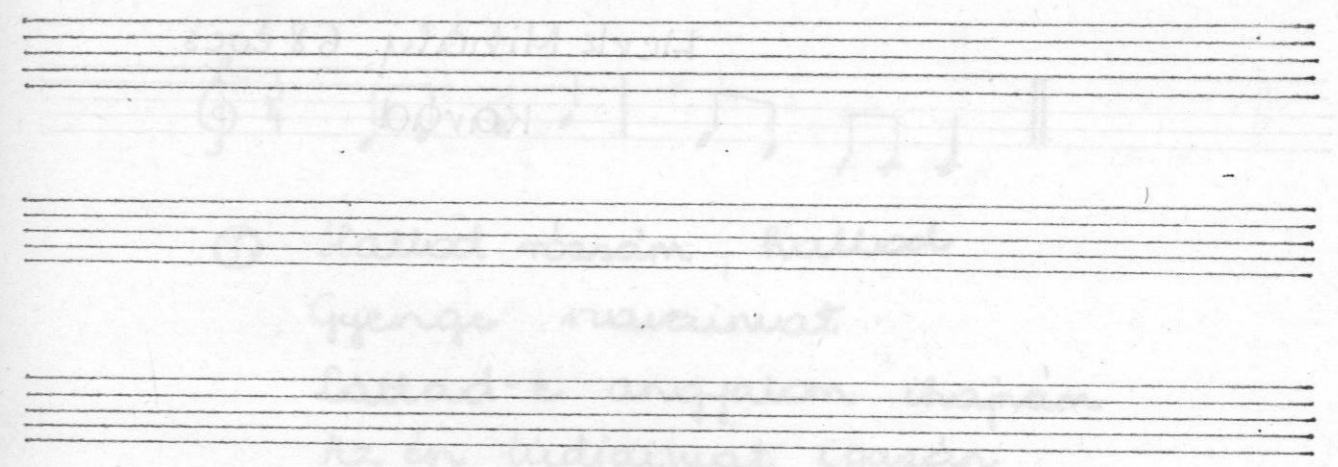
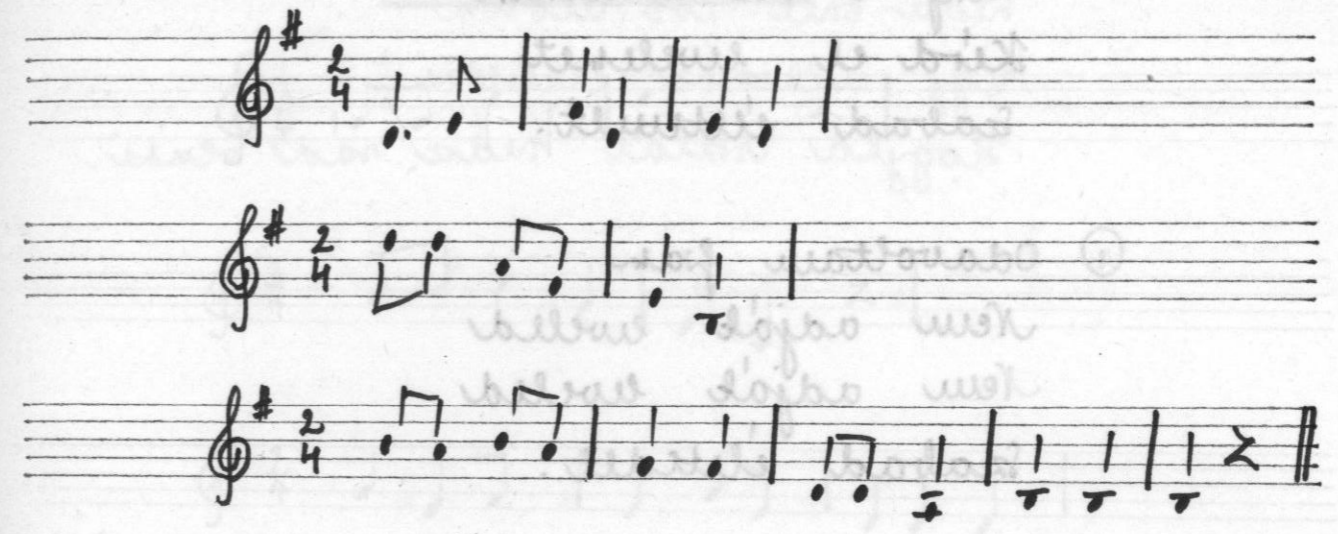


① szólom, szólom  
 kedd öme cöl-ucólom  
 úgy mekedünk elkéltai  
 hogyha tixtatá tudá rád venni.

② szólom, szólom  
 kedd öme cöl-ucólom  
 úgy mekedünk elkéltai  
 hogyha tixtatá tudá rád venni.

Handwritten notes at the bottom of the left page.

szállj le, páva



① szállj le, páva  
 szállj le, páva  
 szállj le, páva  
 szállj le, páva

② szállj le, páva  
 szállj le, páva  
 szállj le, páva  
 szállj le, páva

Handwritten notes at the bottom of the right page.

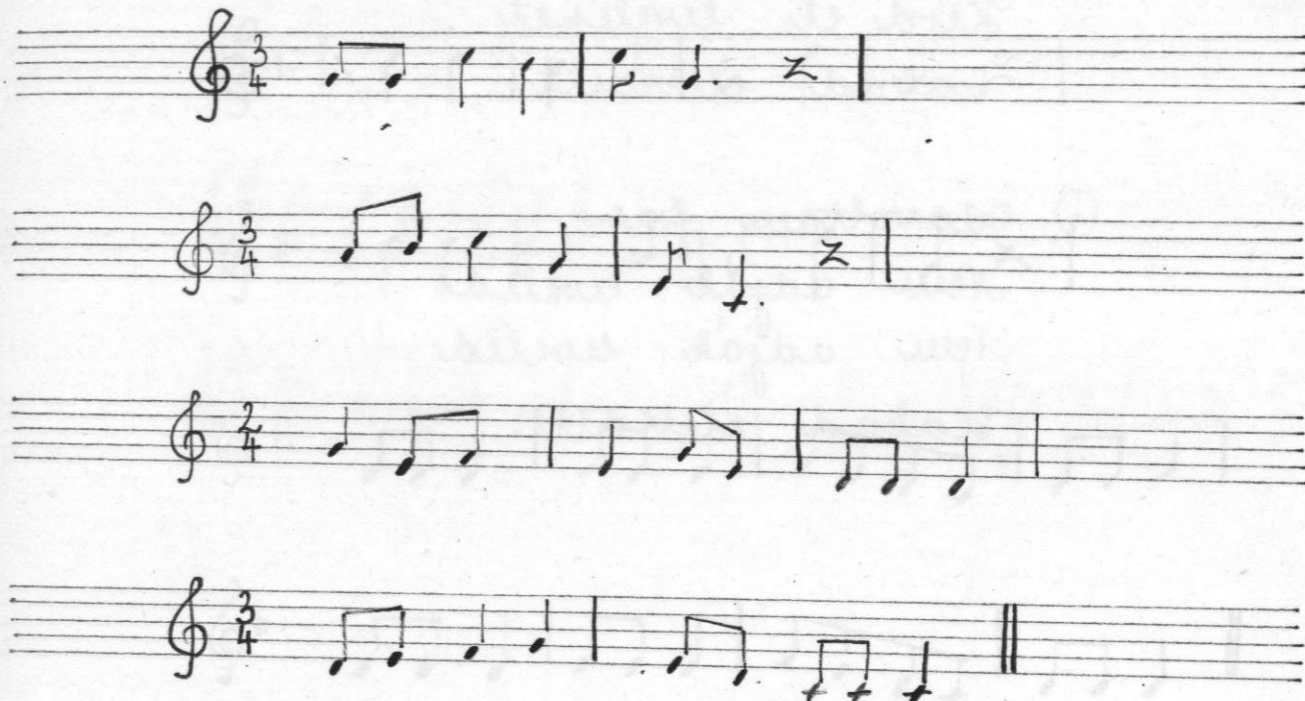
③ Kedves édesanyám  
 Menj el az urakhoz  
 Kérd el levelet  
 Szabad életet.

④ Odavoltam fram  
 Nem adják veled  
 Nem adják veled  
 Szabad életet.

Herk Mihály 68 éves  
 Karóá

④

Hallod rózsám



① Hallod rózsám, hallod  
 Gyenge szívaimat  
 Láttad-e angyalom ihajnam  
 Az én lidjaimat igazán

② Látlam rózsám, látlam  
 A róka elvite  
 A maga békébe ihajnam  
 A húst megette igazán

③ A húst megette  
 Csontját elrejtette  
 Szép fehér tollait ihajnam  
 Szélnek eregette igazán

Váci Gyuláné 40 éves  
 Karóá

Rövid a macska

Handwritten musical score for 'Rövid a macska' in 2/4 time, B-flat major. The score consists of four staves. The first two staves are a simple melody with quarter and eighth notes. The third and fourth staves are a more complex melody with eighth and sixteenth notes, including a descending line.

- ① Rövid a macska lába  
 légis fölmozg az ágyra  
 kizavar, bezavar, fene tudja  
 mit akar  
 kizavar, bezavar, fene tudja  
 mit akar

Herk Mihály 68 éves

Karóda

# Happ, subäm gallerja

The musical score consists of four staves. The first staff is in treble clef with a 2/4 time signature and a key signature of one flat (Bb). The melody begins with a quarter note on G4, followed by a quarter note on A4, and then a pair of beamed eighth notes on Bb4 and A4. The second staff continues the melody with a quarter note on G4, a quarter note on A4, and a pair of beamed eighth notes on Bb4 and A4. The third staff continues with a quarter note on G4, a quarter note on A4, and a pair of beamed eighth notes on Bb4 and A4. The fourth staff concludes the piece with a quarter note on G4, a quarter note on A4, and a pair of beamed eighth notes on Bb4 and A4, ending with a double bar line.

1. Happ subäm gallerja  
 Tinnöval vau gombolva  
 Szalonöval belevve  
 Kenduek is jut belöle

2. Hark Mihály 68 éves  
 Karó

3. Hark Mihály 68 éves  
 Karó

Borsót vittem

- ① Borsót vittem a malomba  
 Azt gondoltam, tinta bíza  
 Dűj el, dűj el, dűj durván alá  
 jöl el bujj
- ② Meg is mondtam a moludának  
 Hogy el ne csacrogja másnak  
 Dűj el .....
- ③ De a moludr azt fogadta  
 Az anyjának elcsacrogta  
 Dűj el .....

Herk Mihály 68 éves

Karóol

Udvanombau hármat fondul

- ① Udvanombau hármat fondul a kooni  
 Édesanyám, a jussomat adja ki  
 ||: Adja ki a nyári keresetemet  
 Te meg babám feljutsd el a nevémet. ||

② *Banoni an chonmet*  
 Vasförm Herk Mihály 68 éves  
 Almaripili *...* Karád



Béres vagyok

① Béres vagyok béres  
 Béresnek szegődtem  
 Közelget a Szent György napja  
 jön a nekér értem

② Bánom az ökrömet  
 Vasjárom szögemet  
 Cifrangyeli östökémet  
 Régi meretömet

③ Legényke a Herk Mihály 68 éves  
 Karád

④ Legényke a Herk Mihály 68 éves  
 Karád

Szomszéd asszony

- ① Szomszéd asszony leánya  
Részokott a libizáni labzas látté  
Tuli matuláni pipidoni rózsára
- ② Egyner - kétner meglestem  
Nydc ösvénybe is vitettem  
De a törvény azt mondta  
Lányoké a libizáni ..... nép rózsá  
Lányoké a nép rózsá
- ③ Legényeké a libizáni ..... csutora  
Legényeké a csutora
- ④ Asszonyoké a libizáni ..... sodrófa  
Asszonyoké a sodrófa

Herk Mihály 68 éves

Karác

Piros a pünkösdi

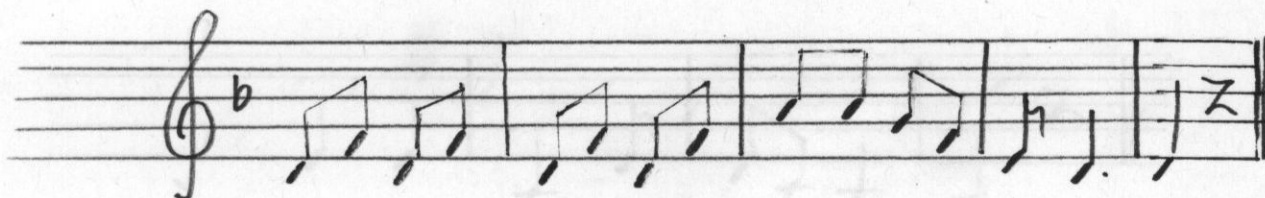
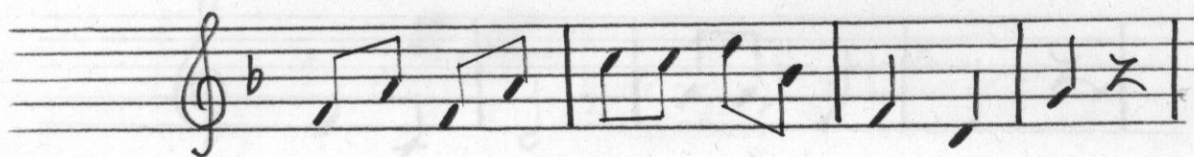
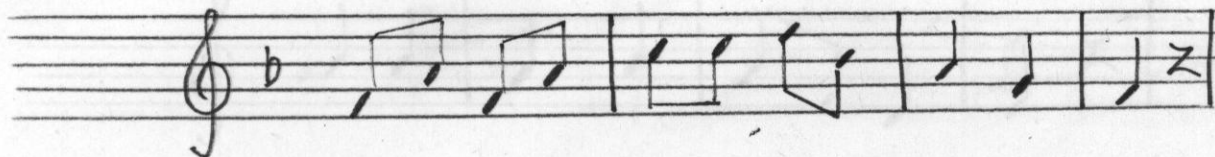
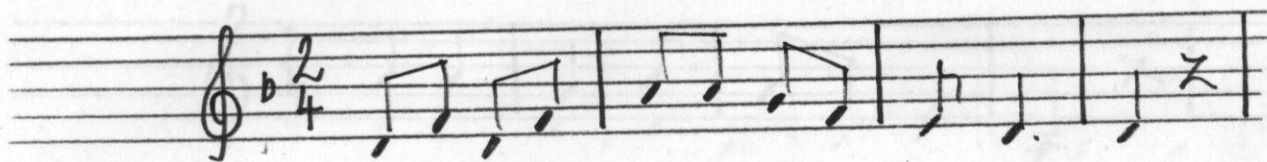
- ① Piros a pünkösdi nérsa levele  
 De nép lányal lenélgettem az este  
 Szeretném az édesanyját napamnak  
 Azt a kökényemű lányát magamnak
  
- ② Szakítottam három piros cserenyejét  
 Választottam három igaz meretőt  
 Az egyiknek réges-régen vége van  
 A kanádi főutcába híre van

Herk Mihály 68 éves

Kardol

Herk Mihály 68 éves

Kardol

Ágas-bogas a diófa levele

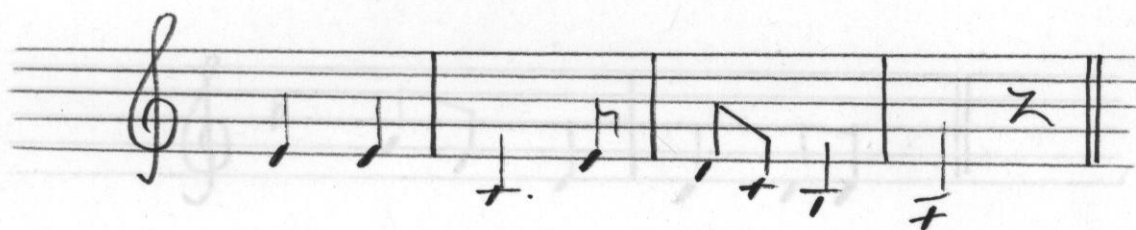
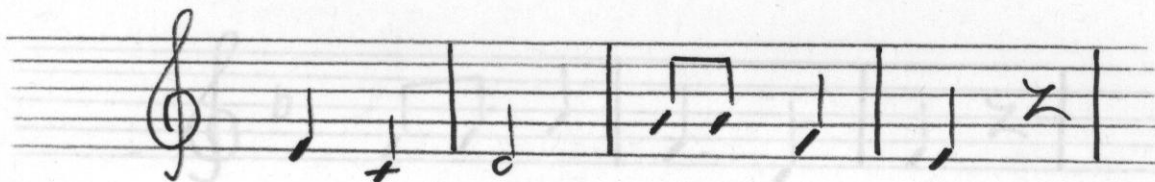
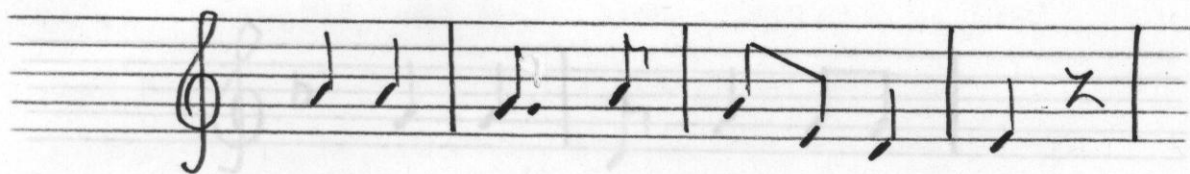
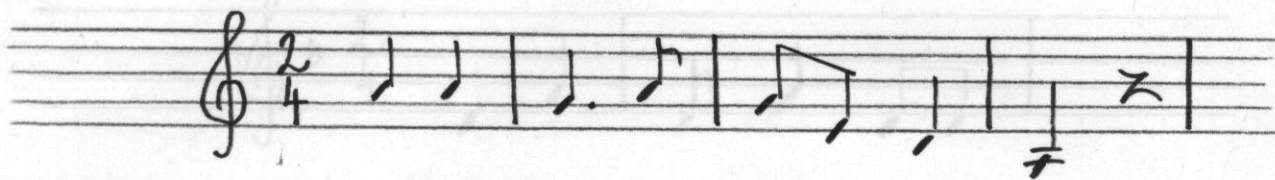
## ① Ágas-bogas a diófa levele

De nép legényt nevettek a kedvemre  
 hisz az anyja a jobb karján hordozta  
 mikor nekem, mikor nekem odaján dékzta.

② Né vedd meg a piros almát, megrohad  
 ké monoritod a névemet, meghasad  
 ki megrohitotta a névemet  
 te sohase láthassa meg a csillagos  
 nagy eget

Herk Mihály 68 éves

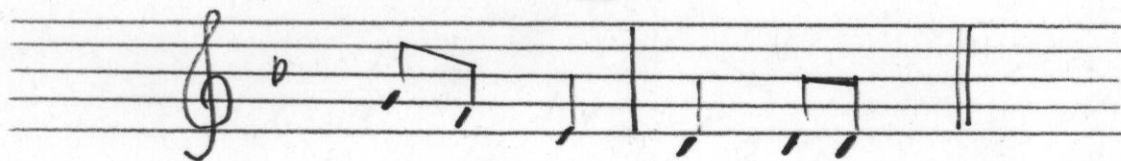
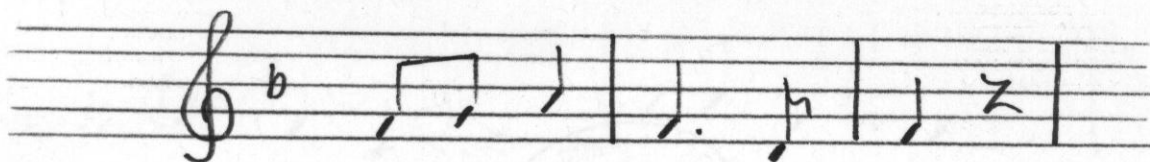
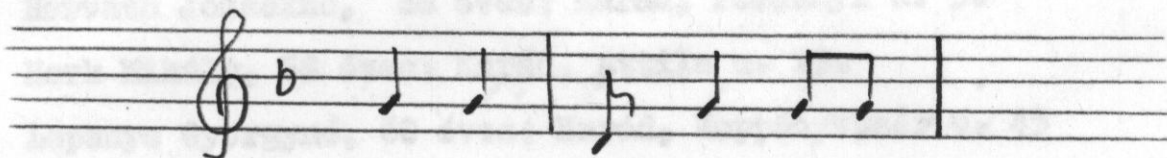
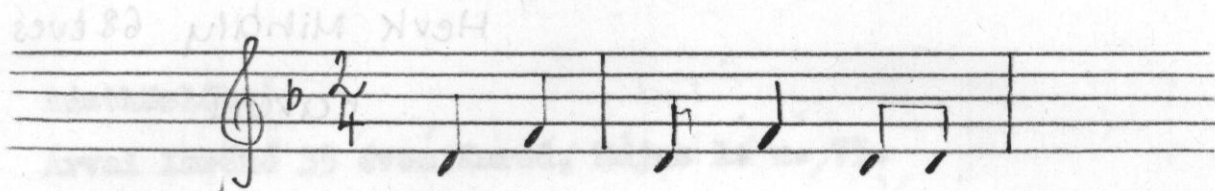
Karác

Erre, erre

① Erre, erre most mien erre  
 Haragszik rám, nem néz erre  
 Ha haragszik mert jár erre  
 Az öndögök hozták erre

② Erre, erre most mien erre  
 Csak a ruha viri here  
 Ha a ruha rajt nem volna  
 Maga egészen undok volna

③ Arattam, arattam  
 Kévit is kötöttem  
 A rönkszer karlója kardd  
 Meg is beteyedtem.  
 Váci Gyulóné 68 éves

Arass rózsám

① Arass rózsám, arass  
 megadom a garast  
 Ha én meg nem adom  
 megadja angyalom.

② Markot a kötélbe  
 Csókot a kötőnek  
 De olyan kötőnek  
 Fialat legénynek

③ Arattam, arattam  
 Kévit is kötöttem  
 A rózsámról karbócin  
 Meg is betegedtem.

## Adatközlők:

Árvai Imréné 35 éves; Karád, Május 1. u. 75.

Molnár Istvámmé 76 éves; Karád, Latinca u. 45.

Horváth Józsefné, 60 éves; Karád, Pozsonyi u. 3.

Herk Mihály, 68 éves; Karád, Attila u. 19.

Lepenye Györgyné, 60 éves; Karád, Koppányvezér u. 45

